



**VÄGA PALJU**

**PÄIKEST**

**vene  
teater**



Kunagise objektiivse kunsti rühmituse OBERIU liikmete kunst ja ellusuhtumine, soov keele abil hirmust üle saada, meenutab mulle väga minu enda suhtumist teatrisse. Ja mitte ainult seetõttu, et Harms ja tema mõttekaaslased vaidlesid oma aja ja traditsioonidega.

Asi on ilmselt siiski milleski muus. Ühelt poolt tundes, et see, millega me inimestena tegeleme, on sageli mõttetu, teiselt poolt on mulle oluline mäng kui viis põgeneda reaalsusest ja ületada eluhirmu.

Ma hakkan üha enam veenduma, et laias plaanis ei päästa teater kedagi – kannatused laval tunduvad nii labased ja moraal nii ebavajalik. Nii jääbki mäng mängu pärast.

Aga sel ajal, kui meie mängime ja publik meiega kaasa mängib, võib juhtuda, et aeg justkui peatub – ja just selles aja peatumise hetkes sünnib killuke tõelist elusust, veidi rõõmu, mis kellegi jaoks võib osutuda pääsemiseks. Osaliselt just seetõttu on surma ületamise teema meie lavastuses nii tihedalt seotud teatriteemaga.

Dmitri Petrenko

Искусство обэриутов, их отношение к жизни, их желание с помощью языка пройти сквозь страх очень напоминают мне мое личное отношение к театру. Не только потому, что Хармс и его единомышленники спорили со временем и традицией.

Дело, наверное, в другом. С одной стороны – бессмысленность того, чем мы занимаемся, с другой – одержимость игрой как способом уйти от реальности, победить страхжизни.

Сегодня я все больше убеждаюсь в том, что глобально театр никого спасти не может – страдания на сцене кажутся такими пошлыми, а мораль такой ненужной. Остается игра ради игры.

Но, возможно, пока мы играем, и пока зритель играет вместе с нами, время как бы останавливается – и вот в этой остановке времени появляется немного жизни, немного радости, которая для кого-то может оказаться спасением. Отчасти поэтому тема преодоления смерти в нашем спектакле так тесно связана с темой театра.

Дмитрий Петренко

Esther Bol

# VÄGA PALJU PÄIKEST

Tõlge eesti keelde – Lea Eisen  
Sünkroontõlge – Mari Torga

SUUR SAAL

Etenduse kestus 3 tundi (1 vaheaeg)

Esietendus 19.09.2024

Sünkroontõlge eesti keelde

**Lavastaja Dmitri Petrenko**  
**Stsenograaf Inga Silinja**  
**Kostüümikunstnik Baiba Litinja**  
**Helilooja Aleksandr Žedeljov**  
**Koreograaf Daniela Privis**  
**Valguskunstnik Niks Cipruss**  
**Inspitsient Jekaterina Egorova**



## Osades:

**Dmitri Kosjakov** – näitleja Arkadi Štšetin, kehastab Jakov Druskinit  
**Stanislav Kolodub** – näitleja Kent Rüütel, kehastab Daniil Harmsi  
**Mikhail Manevich** – näitleja Nikita Kukuškin-Dergušin, kehastab Aleksander Vvedenskit  
**Aleksandr Žilenko** – näitleja Valentin Molotško, kehastab Nikolai Oleinikovi  
**Artjom Vesselovski** – näitleja Vladimir Jolbov, kehastab Leonid Lipavskit  
**Tatjana Kosmõnina** – näitlejanna Pille Jolbova-Štšetina, kehastab Marina Malitšit  
**Anna Markova** – näitlejanna Elvira Antonovna Mig, kehastab Tamara Meierit  
**Erika Babjak** – näitlejaõpilane Lena Kozinak, kehastab Larissa Doroškot  
**Karin Lamson** – näitlejanna Kristina Grust (originaalis Gruzd), kehastab Alissa Poret  
**Oleksandra Levytska** – peibutis

**Muusika: MDSH ja MariQ** / Modulshstein (MDSH) projekt – IDM, DownTempo, Indie electronica / Aleksandr Žedeljov / vokaal – Marika Otsa

Эстер Бол

# ОЧЕНЬ МНОГО СОЛНЦА

Перевод на эстонский язык – Леа Эйсен  
Синхронный перевод – Мари Торга

БОЛЬШОЙ ЗАЛ

Продолжительность спектакля: 3 часа (1 антракт)

Премьера 19.09.2024

Синхронный перевод на эстонский язык

**Режиссер – Дмитрий Петренко**  
**Художник – Инга Силиня**  
**Художник по костюмам – Байба Литиня**  
**Композитор – Александр Жеделёв**  
**Хореограф – Даниэла Привис**  
**Художник по свету – Никс Ципрусс**  
**Помощник режиссера – Екатерина Егорова**

## В ролях:

**Дмитрий Косяков** – актер Аркадий Щетин, играющий Якова Друскина  
**Станислав Колодуб** – актер Кент Рютель, играющий Даниила Хармса  
**Михаил Маневич** – актер Никита Кукушкин-Дергушин, играющий Александра Введенского  
**Александр Жиленко** – актер Валентин Молочко, играющий Николая Олейникова  
**Артем Веселовский** – актер Владимир Ёлбов, играющий Леонида Липавского  
**Татьяна Космынина** – актриса Пилле Ёлбова-Щетина, играющая Марину Малич  
**Анна Маркова** – актриса Эльвира Антоновна Миг, играющая Тамару Мейер  
**Эрика Бабяк** – актриса-стажер Лена Козинак, играющая Ларису Дорошко  
**Карин Ламсон** – актриса Кристина Грусть (в оригинале Груздь), играющая Алису Порет  
**Александра Левицкая** – подсадная

**Музыка в исполнении: MDSH & MariQ** / Проект Modulshstein (MDSH) – IDM, DownTempo, Indie electronica / Александр Жеделёв / вокал – Марика Отса





## D. Juvatšov / Daniil Harms 1905–1942

### Kirjanik, luuletaja, näitekirjanik

Väljakujunenud süsteemide vilepuhuja, ekstsentrik, kes paljastas olukorra absurdsuse! Harms ei suutnud MITTE MÄNGIDA – keele, kunsti, sõprade, süsteemiga... Mäng oli tema reaalsustaju kammertooniks.

Alates 1924. aastast osales ta Leningradi kirjanduselus, tegi koostööd lasteajakirjadega „Jož”, „Tšiž”, „Kriket”, „Oktjabrjata”, kus avaldati tema luuletusi, jutte, pildiallkirju, naljakaid reklaame ja mõistatusi. Kogu elu vältel oli just lastekirjandus tema peaaegu ainus sissetulekuallikas, kuna tema „täiskasvanutele” mõeldud loomingut ei avaldatud.

24.jaanuaril 1928 toimus OBERIU esimene luuleõhtu „Kolm allesjäänud tundi”, mis oli pühendatud avangardile. Esitati luuletusi, loeti ette näidendeid, näidati filmi. Performance lõppes alles hommikul. Publiku tagasiside oli vastuoluline ja arvustused hävitavad, kuid oberiuudid ise pidasid õhtut vaieldamatuks õnnestumiseks.

1941.aastal arreteeriti Harms teist korda (esimene kohtuotsus asendati asumisele saatmisega) „laimavate ja allaandlike meeolude” levitamise eest. Ta teeskles vaimuhaigust ja suri 1942. aastal Leningradi blokaadi ajal vanglas nälga.

## Д.И. Ювачев / Даниил Хармс 1905–1942

### Писатель, поэт, драматург

Разоблачитель сложившихся систем, чудак, вскрывающий абсурд любой ситуации! Хармс не умел НЕ ИГРАТЬ — с языком, искусством, друзьями, системой... Игра была камертоном его восприятия реальности.

С 1924 года участвовал в литературной жизни Ленинграда, сотрудничал с детскими журналами «Ёж», «Чиж», «Сверчок», «Октябрята», где публиковались его стихи, рассказы, подписи к рисункам, шуточные рекламы и загадки-головоломки. На протяжении всей жизни именно детская литература была для него почти единственным источником дохода — «взрослые» произведения не публиковались.

24 января 1928 года прошел первый поэтический вечер ОБЭРИУ «Три левых часа», посвященный авангарду: стихи, читка пьесы, показ фильма. Перформанс завершился только утром. Отзывы зрителей были неоднозначны, а рецензии разгромны, но обэриуты считали вечер несомненным успехом.

В 1941 году Хармс арестован второй раз (первый приговор был заменен ссылкой) за распространение «клеветнических и пораженческих настроений». Симулировал сумасшествие, умер в тюрьме в 1942 году во время блокады.

НОМО ЛУДЕНС.  
MÄNGIV INIMENE.  
ЧЕЛОВЕК ИГРАЮЩИЙ.

See, mis on teistele raske,  
tuleb mulle kergelt kätte!  
То, что другим дается с трудом,  
мне дается с легкостью!





## **A. Vvedenski** **1904–1941**

### **Luuletaja, näitekirjanik, kirjanik**

Vvedenski lõpetas keskkooli vene kirjanduse eksamit sooritamata. Luuletusi hakkas avaldama juba koolialmanahis. Huvitus futurismist ja tegeles tõlkimisega, tõlkides peamiselt vendade Grimmide muinasjutte.

Alati laitmatult riides ja armunud naistest ümbritsetud Vvedenski oli hasartmängur, kes suutis „honorarijärjekorras seistes kõik maha mängida”.

Arreteeriti süüdistatuna kontrrevolutsioonilises agitatsioonis ja suri 1941. aastal vangitapil Kaasanisse pleuriiti.


## **А.И. Введенский** **1904–1941**

### **Поэт, драматург, писатель**

Окончил гимназию, не сдав экзамена по русской литературе. Стихи начал публиковать еще в школьном журнале. Увлекался футуризмом, занимался переводами, в частности, переводил сказки братьев Гримм.

Всегда одетый с иголки и окруженный влюбленными в него женщинами, Введенский был азартным картежником — был способен «стоя в очереди за гонораром, проиграть его начисто».

Арестован по обвинению в контрреволюционной агитации и погиб от плеврита на этапе в Казань в 1941 году.



**Luule loob ainult sõnalist imet.  
Поэзия производит только  
словесное чудо.**



## L. Lipavski

1904–1941

### Kirjanik, filosoof, luuletaja

OBERIU peateoreetik, nende maitsekujundaja ja vahekohtunik. Tal oli haruldane võime, mis tõmbas ligi paljusid – oskus kuulata. Samas teda kardeti, sest ta leidis teiste poolt öeldus kohe üles vead ja puudujäägid. Kirgliku klassifikaatorina kategoriseeris ta armastuse tüüpe, püüdis „selgitada nähtavat maailmapilti” ning määratleda ka hirmu ja õuduse liike.

Ta suri rindel II maailmasõja esimestel kuudel.

## Л.С. Липавский

1904–1941

### Писатель, философ, поэт

Главный теоретик ОБЭРИУ, руководитель и арбитр их вкусов. У него была редкая способность, привлекавшая к нему многих, — умение слушать. В то же время его побаивались: он сразу находил ошибки и недостатки в том, что ему говорили. Страстный классификатор, он категоризировал типы любви, пытался «объяснить видимую картину мира», а также определить виды страха и ужаса.

Погиб на фронте в первые месяцы Второй мировой войны.

Oleme teatud geeniuste  
materjalist!  
Мы из материала,  
предназначенного для гениев!





## N. Oleinikov

1898–1937

**Satiiriline luuletaja, kirjanik, stsenaarist, matemaatik, filosoof**

Oleinikov lõi uue lastekirjanduse žanri – lastepublitsistika. Ta mõtles välja ülesandeid, mõistatusi ja trikke, mis aitasid tutvuda loogika, matemaatika ja füüsika põhitõdedega. Ta asutas uudishimulikele lastele mõeldud klubi KUR – tarkade laste ringi.

Oleinikovi peeti äkilise iseloomu tõttu talumatuks inimeseks ja teda kahtlustati koostöös võimudega. Ta oli oberiuutide seas ainus parteilane. Lisaks levisid kuulujutud, et ta tappis oma isa „poliitiliste erimeelsuste tõttu”.

Oleinikov lasti 1937. aastal maha kui „kontrrrevolutsioonilise trotskistliku organisatsiooni liige” ja „Jaapani spioon”.


## Н.М. Олейников 1898–1937

**Поэт-сатирик, писатель, сценарист, математик, философ**

Олейников создал новый, до него не существовавший жанр в детской литературе, – публицистику для детей. Он придумывал задачи, загадки и фокусы, позволявшие приобщиться к основам логики, математики и физики. Организовал клуб любознательных под названием КУР – кружок умных ребят.

Зная крутой нрав Олейникова, его считали невыносимым человеком и подозревали в сотрудничестве с властями. Он был единственным среди обэриутов членом партии. Более того, ходили слухи, что он убил своего отца «на почве политических разногласий».

Расстрелян в 1937 году как «участник контрреволюционной троцкистской организации» в числе «японских шпионов».



**Ei saa olla, et ma olen tõeline luuletaja. Ma kirjutan harva. Aga kõik head kirjanikud on grafomaanid. Не может быть, чтобы я был поэтом в самом деле. Я редко пишу. А все хорошие писатели графоманы.**



## J. Druskin 1902–1980

**Literaatur, filosoof, matemaatik, muusika- ja kunstiteadlane**

Ta elas kogu elu üksi ja oli lastetu. Ta õpetas keskkoolis vene keelt, kirjandust ja matemaatikat, kuid see töö ei pakkunud talle rahuldust. Kuulsate Venemaa kirjanduselust 20ndatel ja 30ndatel kõnelevate „Päevikute“ autor.


Ainus oberiuutidest, keda Stalini terror ei hävitanud. Ainult tänu Druskinile säilisid ja avaldati paljud oberiuutide teosed. 1942. aastal kandis koos Harmsi teise abikaasa Marina Malitšiga pommitabamuse saanud majast välja kohvrid Harmsi käsikirjadega.

## Я.С. Друскин 1902–1980

**Литератор, философ, математик, музыковед, искусствовед**

Всю жизнь прожил одиноко и бездетно. Преподавал русский язык, литературу и математику в средних школах, но эта работа не приносила ему удовлетворения. Автор знаменитых «Дневников» о литературной жизни России 20-30-х годов.

Единственный из обэриутов, кто не был уничтожен сталинским террором. Только благодаря Друскину сохранились и были изданы многие произведения обэриутов. В 1942 году он вместе с со второй женой Хармса Мариной Малич вынес чемоданы хармсовских рукописей из дома, пострадавшего от бомбы.



**Milleks on inimesel tervet maailma vaja,  
kui ta oma hinge kahjustab?  
На что человеку целый мир, если он  
повредит своей душе?**









Trupijuht Svetlana Šušina  
Muusikajuht, helilooja Aleksandr Žedeljov  
Tehnikadirektor Jekaterina Sedova  
Lavatehnilise ala juht, valguskunstnik  
Anton Andrejuk

Tootmisjuht Jelena Petrojeva  
Heliosakonna juhataja Olha Viazovska  
Kostüümiosakonna juhataja Olga Skuratova  
Rekvisiitoriosakonna juhataja Tatjana Radžabova

Grimmiosakonna juhataja Marina Matkevitiš  
Vanem lavameister Andres Jõerand  
Kostümeerija Viktoria Voronina  
Jumestuskunstnik Ljubov Alhovic

Rekvisiitor Žanna Medova  
Juurdelõikajad-modelleerijad: Natalja Aniskina,  
Deniss Mistjurin  
Vanem kunstnik-butafoor Jelena Oleinikova  
Butafoorid: Kostas Narbutas, Daniil Logovoi

Metallitööd – Dmitri Mjatsšin  
Puutööd – Aleksei Zõrjanov

Loovjuht Diana Yanson  
Turundusjuht Natalia Mokejeva  
Dramaturg Laur Kaunissaare  
Korrektor Heigo Plotnik

Loominguline juht Dmitri Petrenko  
Teatrijuht Anne-Lii Päiv





**ОЧЕНЬ МНОГО**

**СОЛНЦА**

